

The background of the cover is a photograph of a traditional Chinese pavilion with a dark, multi-tiered roof and red pillars, situated on a stone platform. The sky is blue with some clouds. The title '100 SIGHTS OF JINGZHOU' is written in orange at the bottom. The Chinese title '荆州百景' is written in large red characters on the right side.

荆州百景

100 SIGHTS
OF
JINGZHOU

荆州百景

100 SIGHTS OF JINGZHOU

江永武 张家伟 编著



上海书店出版社

Shanghai Bookstore Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

荆州百景/江永武, 张家伟编著. —上海: 上海书店出版社, 2002.8

ISBN 7-80622-783-0

I. 荆... II. ①江... ②张... III. 名胜古迹—简介—荆州市 IV. K928.706.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第049792号

荆州百景 100 SIGHTS OF JINGZHOU

编著 江永武 张家伟

翻译 许 亮

摄影 江永武 王大成

张明贵 张诗藻

陈建平 张家伟

制图 张诗藻

责任编辑: 俞子林

技术编辑: 张伟群

封面设计: 江永武

出版: 上海世纪出版集团 上海书店出版社
(上海福建中路193号 邮编 200001)

易文网 www.ewen.cn

经销 新华书店上海发行所

版次: 2002年8月第一版
2002年8月第一次印刷

印刷: 上海精英彩色印务有限公司

开本: 885 × 1194mm 1/64

印数: 1-4000

书号: ISBN-7-80622-783-0/J·157

定价: 24.00元

Editor & Writer: Jiang Yongwu, Zhang Jiawei

Translator: Xu Lian

Photographers: Jiang Yongwu, Wang Dacheng

Zhang Mingui, Zhang Shizao

Chen Jianping, Zhang Jiawei

Illustrator: Zhang Shizao

Executive Editor: Yu Zilin

Technical editor: Zhang Weiqun

Binding Designer: Jiang Yongwu

Publisher: Shanghai Bookstore Press



前 言

荆州位于湖北省中南部长江荆江段，是国务院公布的首批历史文化名城之一。荆州古时地域广阔，唐代诗人杜甫所云“地利西通蜀，天文北照秦；风烟含越鸟，舟楫控吴人”就是对当时荆州地域的生动写照。

古城荆州历史悠久，人杰地灵，风景如画。荆州古城墙是我国南方地区保存最完整的古城之一，列为全国重点文物保护单位。“闻名三国事，每欲到荆州”，借荆州的故事随《三国演义》千秋传诵。经过近几年的精心规划建设，荆州市城市建设和园林绿化发生了巨大变化。如今中心城区尽显都市风采，名胜古迹展现勃勃生机。以“荆楚水乡园林风貌”为特色的景区景点，使古城焕发了青春。

荆州市正在按照国务院审批确定的“国家历史文化名城，长江中游重要港口，鄂中南地区中心城市”的方向发展。

《荆州百景》图册选录了著名景点、景物100处，精美的摄影图片配有简洁文字说明，并附录景点所在地址及交通状况，方便游客自游自导。欢迎国内和世界各地游客光临荆州观光指导！

PREFACE

On the Jinjiang course of the Yangtze River stands the central southern Hubei city of Jingzhou, which is one of the first cultural historical cities ratified by the State Council. The former prefecture was a vast area in the words of the Tang-dynasty poet Du Fu, "Its western land lies adjacent to Shu, while its northern skies overlook the Qin boarderland. The birds over the remote wilderness are those from Yue, and labouring on the boats are the folks who come from Wu."

The old city of Jingzhou is a picturesque place proud of its long history and a galaxy of personages. The old city wall is one that has been well preserved in perfect condition in the south of China, and has been ratified as a national cultural relic. "Every time I hearken to the Three Kingdoms stories, I am stirred to come and see Jingzhou." The attraction of the city is thus expressed in a verse. True, the fame of the city, together with the catching *Romance of the Three Kingdoms*, has come through many generations and will go down to many. Thanks to the careful planning in the recent decade, great progress has been made in the urban development. Many spots of beauty and interest, unique in their "Jin-Chu water-country look" and verdant with vegetation, have blown vitality into the ancient city. The city now displays itself as much in metropolitan splendor as in revitalized demeanor with her many scenic sites. Jingzhou is striding to make itself "a cultural historic city at national level, an important port on the middle-lower reaches of the Yangtze River, and a hub city in the central southern Hubei Province" as prescribed by the State Council.

The album *100 Sights of Jingzhou* presents the photos of 100 interesting places, each of which is followed by a few words of introduction. A sketchy circulation map of the city showing the locations of the sights is attached as a help to those who come to see the city as individual tourists.

Friends at home and abroad, boundless is the joy we will have in seeing you come and enjoy your stay here.

目录 CONTENTS

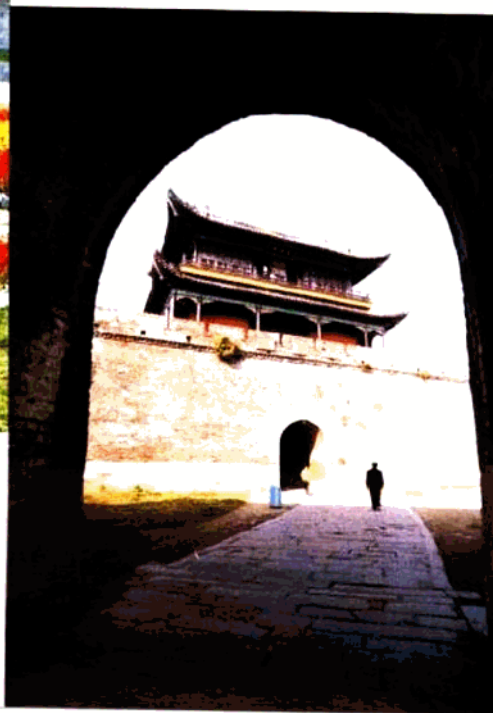
- | | |
|---|---|
| (01) 荆州古城 The old City of Jingzhou | (18) 张居正墓 Zhang Juzheng's Tomb |
| (02) 宾阳楼 Binyang Gate Tower | (19) 春秋阁 Chunqiu Pavilion |
| (03) 纪南城遗址 Ji'nan City Site | (20) 铁牛矶 The Iron Bull Crag |
| (04) 开元观 Kaiyuan Taoist Temple | (21) 观音矶 Guanyin Rock |
| (05) 玄妙观 The Taoist Temple of Mystry | (22) 绣林山 Xiulin Hill |
| (06) 太晖观 Taihui Taoist Temple | (23) 绣林亭 Xiulin Pavilion |
| (07) 关帝庙 Guan Yu Temple | (24) 望夫台 The Husband Expecting Terrace |
| (08) 荆州博物馆 Jingzhou Museum | (25) 千年古章台梅 The Millennium Plum at Zhangtai |
| (09) 荆州城墙博物馆 The Museum of the City Wall | (26) 明湘献王陵墓 Prince Xiangxian's Tomb |
| (10) 江陵碑苑 Jingling Steles Grounds | (27) 黄山头国家森林公园 The Yellow Mountain Head National Forest Park |
| (11) 辽王墓 Prince Liao's Tomb | (28) 护城河 The Moat |
| (12) 郢城遗址 Yingchen City Site | (29) 三袁故里 The Hometown of the Three Yuans |
| (13) 朝宗楼 Chaozong Gate Tower | (30) 九龙桥 The Bridge of Nine Dragons |
| (14) 铁女寺 Tienu Temple | (31) 万寿园 The Garden of Longevity |
| (15) 章华寺 Zhanghua Buddhist Monastery | (32) 三国公园 The Park of the Three Kingdoms |
| (16) 江渎宫 Jiangdu Palace | (33) 中山公园 Zhongshan Park |
| (17) 孙叔敖墓 Sun Shu-ao's Tomb | |

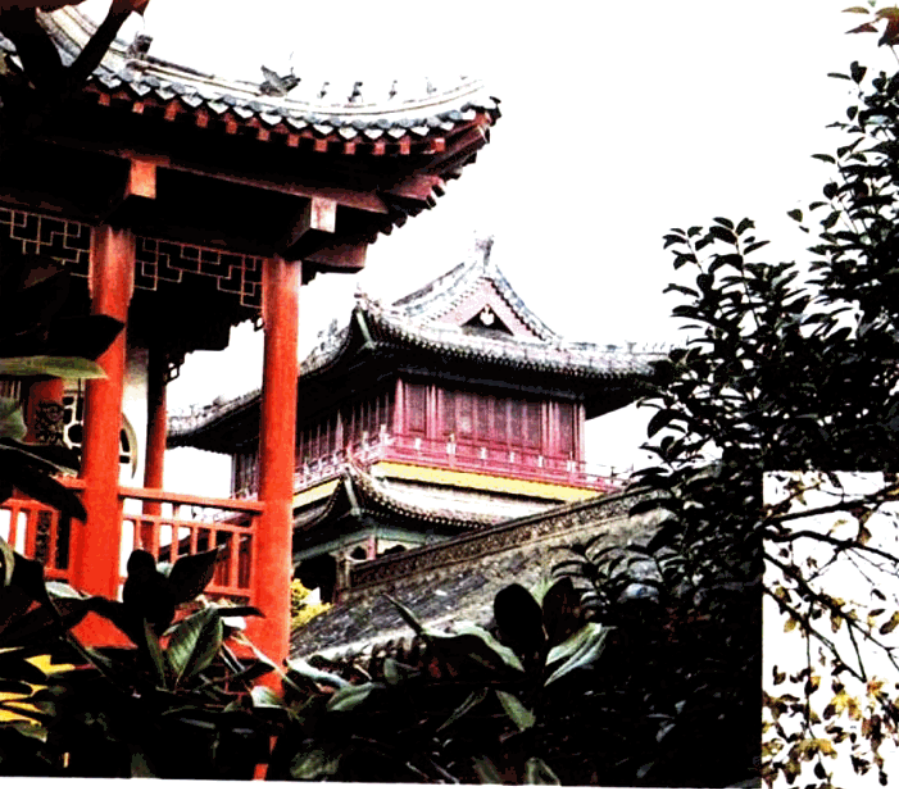
原
书
缺
页

- (68) 湘鄂西苏区烈士纪念碑
The Monument to the Revolutionary Martyrs of Xiang-e-xi Soviet Area
- (69) 新沟嘴大捷纪念碑
The Monument to the Triumph at Xinggouzui
- (70) 周老嘴革命纪念遗址
Zhoulaozui Site of Revolution
- (71) 九岭岗起义纪念碑
The Jingsha River Scenic Zone
- (72) 抗洪纪念亭
The Flood-Fighting Memorial
- (73) 屈原塑像
The Statue of Qu Yuan
- (74) 张居正仿古一条街
Zhang Juzheng Street
- (75) 瞿家湾仿古一条街
The old style street in Qujiawan
- (76) 程集镇古建筑群
The old houses in Chengji Town
- (77) 沙石
The Sand Rock
- (78) 沙隆达广场
Shalongda Square
- (79) 凤凰广场
Phoenix Square
- (80) 荆江故道
The old course of the Jingjiang River
- (81) 九龙渊龙舟赛场
Jiulongyuan Dragon Boat Race Ground
- (82) 北京路夜景
The night Beijing Road
- (83) 中山路商业街
Zhongshan Road
- (84) 蓝星商贸城
Lanxing Trade Market
- (85) 盐卡新港区
Yanca New Port
- (86) 建设中的荆州长江大桥
The Jingzhou Yangtze Bridge (in construction)
- (87) 沙市机场
Shashi Airport
- (88) 江津西路
W. Jiangjin Road
- (89) 北门立交桥
The overleaf junction at the North Gate
- (90) 金凤腾飞雕塑
The Sculpture of the Flying Golden Phoenix
- (91) 大鹏展翅雕塑
The Sculpture of the Soaring Roc
- (92) 九龙柱雕塑
The Column of Nine Dragons
- (93) 楚宫乐舞雕塑
The Dancing Mads of Honour of Chu
- (94) 世纪之门
The Millennium Arch
- (95) 东岳小区
Dongyue residential area
- (96) 花园工厂—天发集团总部
A garden-looking factory—the head office of Tianfa Group
- (97) 奥林匹克体育中心
The Olympic Stadium
- (98) 凯乐大剧院
The Grand Kaile Theatre
- (99) 中国第一龙舟
The No.1 Dragon Boat
- (100) 中国宫灯之王
The King of Chinese Palace Lanterns

01 荆州古城

中国南方保存得最好的石砖城。现存古城为清顺治年间依明代旧基重建。城池呈不规则长方形，东西长3.75公里，南北宽1.2公里，周长10公里。城墙以青条石垫脚，砖砌墙身，石灰糯米浆合缝。为全国重点文物保护单位。





02. Binyang Gate Tower

The double-roofed building on Yinbin Gate, the east gate of the city, imparts a spectacular air in primitive simplicity. The figures of Liu Bei, Guan Yu and Zhang Fei, heroes of the Three Kingdoms, are erected here for people to worship.

02. 宾阳楼

是荆州古城的东门——寅宾门城楼。城楼古朴壮观，为二重飞檐，楼内供奉有刘备、关羽、张飞等三国历史人物的塑像。





▲ 03. 纪南城遗址

在荆州城北5公里处。是春秋战国时期楚国国都，名郢。公元前698年楚文王始都，历20代王400余年，曾发展为中国南方最大的都城。全国重点文物保护单位。

▲ 03. Ji'nan City Site

The Chu capital in the Spring & Autumn Period (770-476B.C.), Ying, as it was called, is located 5 kilometres north of Jingzhou. The city, started in the time of King Chuwen in 698 B.C. as the capital, had seen 20 kings in the following 400 years of State Chu and grown into the largest metropolis in southern China. It is a national monument.



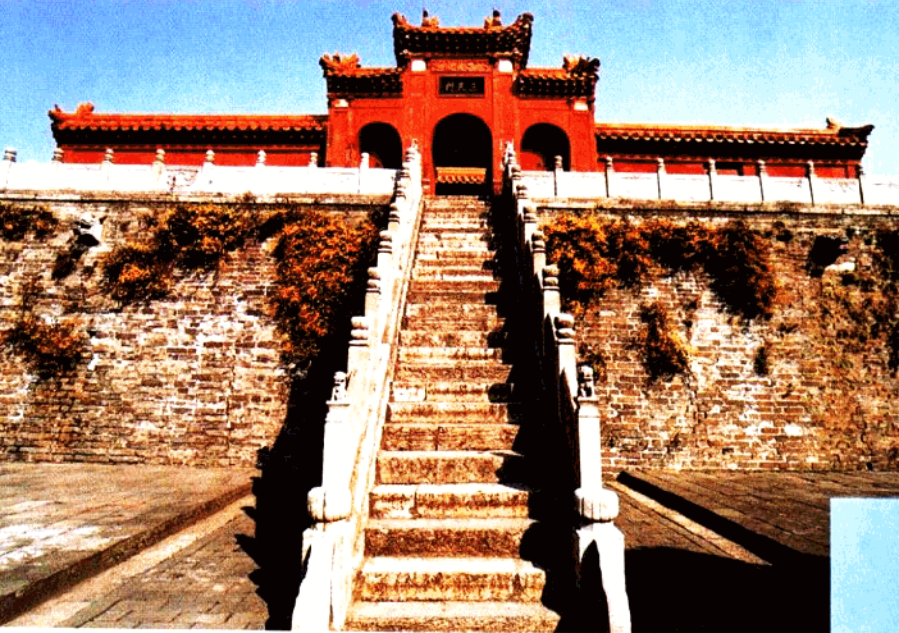
▼ 04. 开元观

位于古城西门附近。始建于唐玄宗开元年间，距今已有1200多年。现存开元观为明、清两代复建。

▼ 04. Kaiyuan Taoist Temple

In the vicinity of the West Gate of the old city, the temple dates back to the reign of Kaiyuan (713–741 A.D.) of the Tang under Emperor Xuanzong. The current temple is the one that was renovated during the periods of the Ming and Qing.



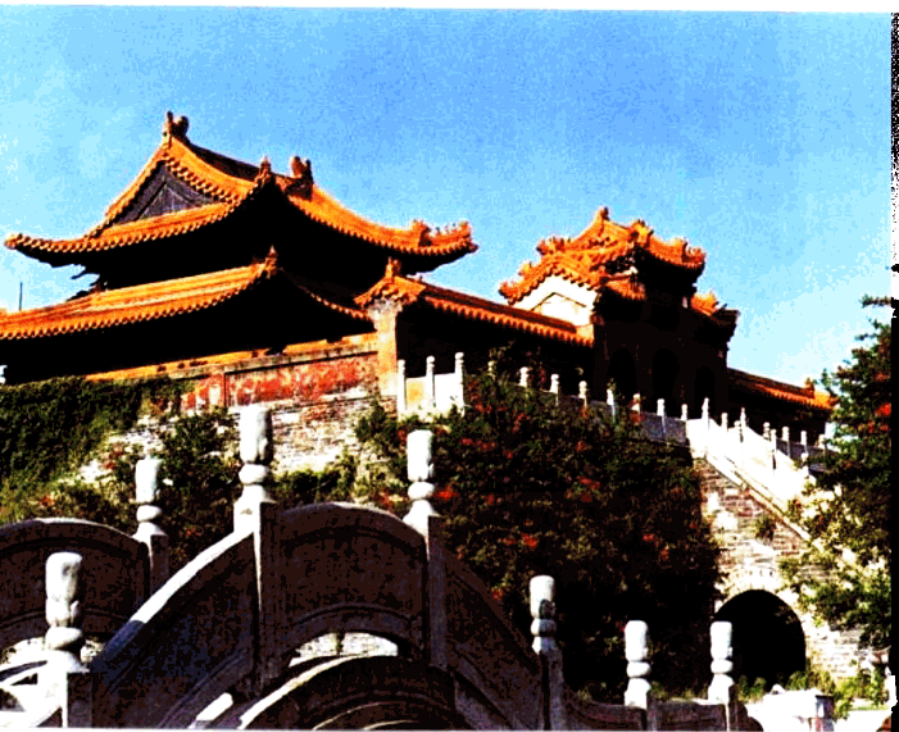


05. 玄妙观

位于荆州城荆州北路，小北门内西侧。始建于唐开元年间。

05. The Taoist Temple of Mystery

The temple inside the western flank of the Minor North Gate on N. Jingzhou Road was built in the Kaiyuan reign (713-741 A.D.) of the Tang.





▲ 06. 太晖观

位于荆州城西门外太湖港北岸。始建于明洪武年间。现存山门、三清殿、钟鼓楼、朝圣门、金殿等。

▲ 06. Taihui Taoist Temple

Standing on the north Ming-period-c bank of Taihu Port outside the West Gate, the Ming-period-constructed (in the Hongwu reign 1368-1398 A.D.) temple still affords many to see: the entrance gate, the Hall of the Taoist Trinity of Purity, the bell-drum tower, the Pilgrim's Gate and the Golden Hall.